

Bericht für die Jahresmitgliederversammlung (2015)

des Konfuzius-Instituts an der Universität Hamburg e.V.

27. April 2017, 9.30 Uhr

1. Einführung

In seinem achten Berichtszeitraum (01.01.2016-31.12.2016) hat das Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg e.V. sein drittes Jahr mit Sitz im Chinesischen Teehaus „Hamburg Yu Garden“ verbracht. Es hat die gute Zusammenarbeit mit der Universität Hamburg Marketing GmbH fortgesetzt, so dass das Konfuzius-Institut als kultureller Hauptnutzer des „Hamburg Yu Garden“ hervorragende Entfaltungsmöglichkeiten vorgefunden hat.

Im Folgenden werden die wesentlichen Entwicklungen zusammengefasst.

2. Inhaltliche Veranstaltungen

Im Mittelpunkt der Auseinandersetzung mit dem gegenwärtigen China stand die Fortführung des DEUTSCH-CHINESISCHEN DIALOGS als regelmäßige Kommunikationsplattform einmal pro Quartal. Hier erörtern jeweils ein gebürtiger deutscher und chinesischer Referent ein Schwerpunktthema aus unterschiedlichen Blickwinkeln. Im Anschluss daran folgen eine Diskussion mit dem Publikum und der gesellige Ausklang bei einem kleinen Buffet. Ergänzt wurde diese Veranstaltungsreihe durch Quartalsvorträge, die ebenfalls hauptsächlich gegenwartsbezogen ausgerichtet sind.

Einen besonderen Bezug zur Gegenwart Chinas bot das Konfuzius-Institut mit seiner Fortführung der Reihe „Literatur im Teehaus“, bei der im Laufe des Jahres 2016 erfolgreiche Autoren wie [Name] und [Name] vorgestellt werden konnten.

Darüber hinaus hat das Konfuzius-Institut die Reihe CHINAsKÜNSTE weiter fortgeführt. So bietet es im wöchentlichen Rhythmus sonntagnachmittags ein abwechslungsreiches Programm zum Mitmachen anhand praktischer Einführungen in traditionelle Künste wie Kalligrafie, Malerei, Musik auf der Guqin und beim monatlichen Spieleabend Einführungen in das strategischen Brettspiele Xiangqi und Weiqi.

In diesem Zusammenhang hat das Konfuzius-Institut auf Basis der langjährigen Zusammenarbeit mit dem Chinesischen und dem Deutschen Xiangqi-Bund auch 2016 wieder sowohl die „5. Hamburger China-Schachtage“ als auch die „23. Deutsche Einzelmeisterschaft“ im chinesischen Brettspiel Xiangqi erfolgreich ausgetragen.

Einen besonderen Schwerpunkt bildete angesichts seiner Beheimatung im Teehaus weiterhin das Thema „Tee“. Das Konfuzius-Institut hat hier seine Kompetenz weiter ausgebaut und die Teekunst kontinuierlich als festen Bestandteil in sein Kulturprogramm integriert.

Neben den oben angeführten regelmäßigen Veranstaltungen hat das Konfuzius-Institut im Berichtsjahr wieder zahlreiche Sonderveranstaltungen durchgeführt, die allesamt außerordentlich erfolgreich waren:

a) DEUTSCH-CHINESISCHES NEUJAHRSFEST / Lampionfest 2016

Zum Start in das „Jahr des Affen“ hat das Konfuzius-Institut am 21.02.2016 zum achten Mal auf dem Gelände des Teehauses das DEUTSCH-CHINESISCHE NEUJAHRSFEST durchgeführt, im Mittelpunkt stand der „Lampionmalwettbewerb“ zum diesjährigen Tierkreismotiv des „Affen“ unter Beteiligung von ca. 300 Hamburger Schülerinnen und Schülern. Höhepunkt des Abendprogramms war der Auftritt einer Band mit China-Bezug, diesmal ein stimmungsvolles und gut besuchtes Konzert der Newcomer-Band DANKÉ, die von chinesischen Studierenden in Essen gegründet worden ist.

Das DEUTSCH-CHINESISCHE NEUJAHRSFEST ist in seiner einzigartigen Form weiterhin als Höhepunkt der Frühlingsfestfeierlichkeiten in Hamburg äußerst beliebt und hat diesmal zudem von der Großveranstaltung eines Musikensembles des berühmten Daxiangguo-Klosters aus Kaifeng profitiert, das am Vorabend ein Konzert gegeben hatte und im Konfuzius-Institut dann zur Eröffnung des Neujahrsfests musizierte und einen Workshop durchführte.

Eine öffentlichkeitswirksame Besonderheit stellten dieses Jahr ein vom Konfuzius-Institut kreativ gestaltetes (und von der Senatskanzlei bezuschusstes) Jahreskalender und ein T-Shirt dar, welche als give aways anlässlich des 30-jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und Shanghai entwickelt worden waren und u.a. beim Neujahrsempfang im Hamburger Rathaus an über 300 VIP-Gäste verschenkt worden sind.

b) Gastspiel „Die Masse“ im Thalia Theater

In bewährter Zusammenarbeit hat das Konfuzius-Institut Anfang des Jahres das chinesische Gastspiel „Die Masse“ des renommierten Regisseurs bei den „Lessing-Tagen“ im Thalia Theater fachlich begleitet. Dieses Gastspiel stellte den Auftakt zu den Feierlichkeiten für das 30-jährliche Städtepartnerschaftsjubiläum dar. Durch die vom Konfuzius-Institut in Auftrag gegebene, vielgelobte Übersetzung des Stückes und einen Einführungsvortrag wurde das Gastspiel dem deutschen Publikum auf professionelle Weise verständlich gemacht.

c) „Hamburg-Shanghai Network“

Mit der stimmungsvollen Abendveranstaltung HAMBURG-SHANGHAI NETWORK hat das Konfuzius-Institut am 29. Mai 2016 den 30. Jahrestag der Gründung der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und Shanghai gewürdigt. Für diese Veranstaltung bot das Chinesische Teehaus „Hamburg Yu Garden“ die ideale Kulisse, und so stieß es bei den zahlreichen an Shanghai interessierten Hamburgern auf großes Interesse und war zugleich Anziehungspunkt für die vielen in Hamburg lebenden Shanghaier. Sie diente somit in einmaliger Weise der Vernetzung im Dienste der Städtepartnerschaft und soll fortan jährlich am 29. Mai angeboten werden.

d) „Hamburg-Shanghai Marathon-Brücke“

Anlässlich des 30-jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und Shanghai hat das Konfuzius-Institut die „Hamburg-Shanghai Marathon-Brücke“ initiiert und im April bzw. Oktober 3 „Ehrenläufer“ in die jeweilige Partnerstadt zur Teilnahme am dortigen Marathon entsendet. Dieses Austauschprogramm hatte eine hohe Symbolkraft und erwies sich somit als besonders öffentlichkeitswirksam, es erfuhr eine entsprechend große Unterstützung seitens des Hamburger Senats, der städtischen Marathon-Veranstalter und weiterer Sponsoren. Für die Zukunft soll die Fortführung dieses Austauschprogramms auf Selbstzahlerbasis und dessen Aufnahme in das Memorandum der aktuellen Städtepartnerschaftsprojekte geprüft werden.

d) „Nacht der Konsulate“

Auf Einladung der Senatskanzlei Hamburg hat das Konfuzius-Institut im Mai zum vierten Mal an der „Nacht der Konsulate“ mitgewirkt, die sehr erfolgreich verlief und auch im nächsten Jahr weiter fortgeführt werden soll.

e) „Tag der Konfuzius-Institute“

Mit Blick auf den im Jahr 2014 vom Confucius Institute Headquarters ins Leben gerufenen, jährlich stattfindenden weltweiten „Tag der Konfuzius-Institute“ hat das Konfuzius-Institut Hamburg im Jahr 2016 sein bestehende Format weiterentwickelt und die Feierlichkeiten weiterhin mit dem eigenen Geburtstag, der in zeitlicher Nähe Ende September liegt, verbunden. Ziel ist es weiterhin, die Vielzahl der Kooperationspartner und Alumni der eigenen Sprach- und Kulturkurse bei einer stimmungsvollen Feier miteinander zu vernetzen und an das Konfuzius-Institut zu binden. Bei der zweiten Feier dieser Art hatten sich erneut über 300 Gäste angemeldet.

f) „China Studies Plan“

Nach wie vor hat das Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg aktiv zur Einwerbung von Fördermitteln im Rahmen des „China Studies Plan“ des Confucius Institute Headquarters beigetragen. So sind die Planungen für die Fortsetzung des Forschungsprogramms „China in Germany, Germany in China“ unter dem Dach des Historischen Seminars der Universität Hamburg auf einen erfolgreichen Weg gebracht worden.

g) CHINA TIME 2016

Das größte Kulturprojekt seit Bestehen des Hamburger Konfuzius-Instituts stellte der zentrale Beitrag zur CHINA TIME 2016 in Form einer eigens für das Schwerpunktthema SECRET SOUNDS konzipierten Ausstellung mitsamt einem umfassenden Begleitprogramm dar. Die Ausstellung mit dem Titel SECRET SOUNDS wurde vom Senator der Kulturbehörde eröffnet und bot in einzigartiger Weise einen multimedialen Überblick über die chinesische Musikkultur. Hierfür konnten in erheblichem Umfang Sonderfördermittel des Confucius Institute Headquarters, der Kulturbehörde und privater Sponsoren eingeworben werden. Eine Weiterverleihung der Ausstellung an andere Konfuzius-Institute ist für das Jahr 2017 geplant. Das begleitende Workshop- und Konzertprogramm reichte von hochkarätigen Darbietungen klassischer chinesischer Musik, über Popinterpretationen und Jazzimprovisationen deutscher und chinesischer Musiker im Dialog, bis hin zu Uraufführungen der Werke deutscher und chinesischer Nachwuchskomponisten im Rahmen eines Kompositionswettbewerbs der eigenen Reihe „Neue Musik und China...“. Ergänzt wurde dieses kulturelle Programm von einem internationalen Symposium in Zusammenarbeit mit der CHIME European Foundation for Chinese Music Research. Das reichhaltige Angebot rund um chinesische Musik fand vielfach Beachtung, u.a. bei Radio, Fernsehen und Zeitung.

Ein chronologischer Überblick über alle Veranstaltungen befindet sich in Anlage 1.

3. Sprachkursprogramm

Der Sprachkursbereich des Konfuzius-Instituts ist im Berichtszeitraum qualitativ und quantitativ stabil geblieben und konnte teilweise sogar ein weiteres Wachstum verzeichnen. Es ist weiterhin ein Alleinstellungsmerkmal des Hamburger Konfuzius-Instituts im Vergleich zu den meisten anderen Instituten in Deutschland, dass ein kompetentes deutsch-

chinesisches Team (Pädagogische Fachberatung / Sprachkurskoordination) ausschließlich mit dem Sprachkursprogramm betraut ist. Die Mitarbeiter sind regelmäßig bei Fortbildungen und Tagungen vertreten, u.a. mit aktiven Beiträgen beim Fachverband Chinesisch e.V., dessen Mitglied das Konfuzius-Institut ist (u.a. Mitwirkung beim „7. Norddeutschen Chinesischlehrertreffen“). Das Sprachkursprogramm ist modular aufgebaut und orientiert sich sowohl an HSK-Standards als auch am Europäischen Referenzrahmen.

Das reguläre Sprachkursprogramm hat sich sowohl in dem Anfänger- als auch in dem Fortgeschrittenenbereich nachhaltig etabliert. Bundesweit können die als Bildungsurlaub anerkannten Intensivkurse weiterhin zu den besten ganzjährigen Angeboten gezählt werden, die von zahlreichen Teilnehmern als Vorbereitung für ihren beruflichen China-Aufenthalt genutzt werden. Anerkannt und weiter ausbaufähig sind auch die Individualkursangebote, die unregelmäßig von Privat- und Firmenkunden in Anspruch genommen werden.

Über das Sprachkursangebot hinaus erfreut sich das seit 2011 initiierte „Tandem-Café“ einer besonderen Beliebtheit, welches das Konfuzius-Institut einmal monatlich veranstaltet, um Deutsche und Chinesen zusammen zu bringen und den Sprachaustausch untereinander in einem geselligen Rahmen zu fördern. Im Verbund mit zahlreichen europäischen Partnern hat das Konfuzius-Institut an dem Anfang 2013 gestarteten Projekt SEAGULL der Universität Greifswald mitgewirkt und Arbeitsblätter für deutsch-chinesischen Tandem-Sprachaustausch erstellt. Das Projekt wurde 2015 abgeschlossen und trägt mit seinen Ergebnissen, die seither regelmäßig bei Fachkonferenzen präsentiert werden, kontinuierlich zur Verbesserung der eigenen wie auch der überregionalen Tandem-Standards bei.

Die international anerkannte Chinesisch-Sprachniveauprüfung HSK (*Hanyu shuiping kaoshi*) ist weiterhin ein Alleinstellungsmerkmal des Konfuzius-Instituts in Hamburg und macht es zur Anlaufstelle für zahlreiche Chinesischlerner aus Norddeutschland.

Bei dem vom Confucius Institute Headquarters jährlich weltweit veranstalteten „Chinese Bridge Competition“ hat das Konfuzius-Institut im April/Mai 2016 zum wiederholten Male erfolgreich zur Vorbereitung der Hamburger Kandidaten aus Schule und Hochschule auf den Wettbewerb beigetragen.

Eine besondere und langfristig angelegte Zusammenarbeit hat das Konfuzius-Institut als fester Partner der Pedia gGmbH fortgeführt, die Ende 2012 den ersten „Deutsch-Chinesischen Kindergarten“ in Hamburg gegründet hat. In diesem Zusammenhang hat das Konfuzius-Institut unter anderem eine Lehrkraft aus China erfolgreich über das Hanban eingeworben, die Anfang 2015 nach Hamburg gekommen war, und ist damit nachhaltig als Kooperationspartner vor Ort präsent.

4. Marketing, Finanzen und Personalentwicklung

Für sein Marketing hat das Konfuzius-Institut im Berichtszeitraum wieder regelmäßig Sprachkurs- und Kulturprogrammflyer sowie Plakate und monatliche Mailings zum Einsatz gebracht. Weiterhin hat das Konfuzius-Institut über Facebook und XING andere wirkungsvolle Formen der Kommunikation fortgesetzt. Regelmäßig hat das Konfuzius-Institut auch den Infoscreen-Service der S- bzw. U-Bahn genutzt, sowie einmalig eine großangelegte Plakataktion in der Hamburger U-Bahn für die Sprachkurswerbung durchgeführt. Außerdem sind wieder kreative Maßnahmen des Eventmarketings zum Beispiel beim benachbarten Flohmarkt erfolgreich realisiert worden. Die Zusammenarbeit insbesondere mit den chinesischen Zeitungen in Deutschland hat sich weiterhin positiv fortgesetzt.

Die Einreichung und Bewilligung des Mittelanspruchs beim Confucius Institute Headquarters für 2016 hat zu einer erneuten Steigerung der Jahresmittel geführt und eine solide Basis für das Jahr 2016 geschaffen. Vor diesem Hintergrund hat das Konfuzius-Institut von den im laufenden Jahr selbsterwirtschafteten Mitteln mehr einsparen können und weniger aufwenden müssen, um in gezielte Bereiche (Büroinfrastruktur, personelle Konsolidierung) zu investieren. Wie sich schon in den Vorjahren gezeigt hat, waren gegenüber dem 2016-Mittelantrag beim Confucius Institute Headquarters im Verlauf des Jahres gelegentlich Planungsänderungen erforderlich. So mussten ursprünglich nicht geplante Sonderprojekte wie z.B. zusätzliche Reisekosten eingeplant und Prioritäten bei der Konsolidierung bestehender Programmangebote bzw. bei sich akut entwickelnden Sonderprojekten gesetzt werden.

Eine weiterhin dynamische Entwicklung war im Berichtsjahr bei den Sprachkurseinnahmen zu verzeichnen. Das Interesse am Erlernen der chinesischen Sprache in der deutschen Bevölkerung ist konstant und spiegelt sich entsprechend in der positiven Entwicklung des Sprachkursbetriebs wider.

Eine Mittelübersicht befindet sich in der Anlage 2.

Das Konfuzius-Institut hat sich im Berichtsjahr weiterhin intensiv um den Erhalt und weiteren Ausbau eines engagierten Teams bemüht. Neben dem

und wirken zahlreiche freiberufliche Mitarbeiter auf Projektbasis und studentische Hilfskräfte insbesondere in den Bereichen Sprachkurs-, Kulturprogrammplanung, Marketing und Design sowie qualifizierte deutsche und chinesische Lehrkräfte im Chinesischunterricht mit. Zugleich konnten in wesentlichen Bereichen weiterhin vermehrt Anstellungen erfolgen. Insbesondere machte sich dies bei der Konsolidierung des Personals für die Kulturarbeit positiv bemerkbar, sie wird seit Juli 2016 von einer Leiterin auf 3/4-Stelle kontinuierlich betreut und soll zu einer ganzen Stelle ausgebaut werden.

Die Finanz- und Personalverwaltung des Konfuzius-Instituts hat gemäß der Mitgliederversammlung von 2015 in Kombination mit dem Wunsch des Confucius Institute Headquarters vom Anfang 2015 ein regelmäßiges externes Auditing in die Wege geleitet, das von der Steuerberatung LEGALES durchgeführt wird und Anfang 2016 eine Dreijahresprüfung vorgenommen hat.

5. Zusammenfassung und Ausblick

Innerhalb Hamburgs und auch bundesweit konnte das Hamburger Konfuzius-Institut sein Renommee als An-Institut der Universität Hamburg durch seine vielseitigen Aktivitäten – auch dank der guten Vernetzung in der Stadt und der kontinuierlichen Partnerschaft mit zahlreichen kulturellen Institutionen – weiterhin festigen.

Eine besondere Herausforderung für den weiteren Kulturbetrieb im Chinesischen Teehaus werden unter kontinuierlicher Einbeziehung selbsterwirtschafteter Mittel die Verbesserung und Verstetigung der personellen Beschäftigungsverhältnisse darstellen.

Die Zusammenarbeit des Konfuzius-Instituts mit der Universität Hamburg Marketing GmbH (UHHMG), welche das Chinesische Teehaus „Hamburg Yu Garden“ seit Anfang 2013 betreibt, ist in wesentlichen Bereichen stabil geblieben, kann aber aufgrund verschiedener Faktoren von Seiten der UHHMG – anders als ursprünglich geplant – nicht mehr über 2017 hinaus als Fundament für die weitere Entfaltung dienen. Inwieweit ungelöste Probleme zum Beispiel im Bereich der Behebung schwerwiegender Kellerschäden etc. oder auch hinsichtlich der ab 2018 notwendigen Übernahme des Hauses durch einen neuen Betreiber

zu neuen Nutzungskonzepten des Chinesischen Teehauses „Hamburg Yu Garden“ durch das Konfuzius-Institut führen können, bedarf der Klärung rechtzeitig vor Ende 2017. Von den Umständen und finanziellen Herausforderungen dieser Neuausrichtung hängt auch in wesentlichem Maße ab, wie sehr die Stelle des auf die Fortführung einer (degressiven) Förderung angewiesen sein wird.

Für die Zukunft stützt sich das Konfuzius-Institut auf eine gute, bewährte Zusammenarbeit mit der Universität Hamburg und der Fudan-Universität als wichtigen Brückenpfeilern zwischen den Partnerstädten Hamburg und Shanghai und setzt sich weiterhin zum Ziel, das Chinesische Teehaus „Hamburg Yu Garden“ kontinuierlich zu einem Zentrum für die deutsch-chinesische Begegnung weiter ausbauen.

27.04.2017

KI-Sonderveranstaltungen

für KI-Mitgliederversammlung am 27.04.2017: 01.01.-31.12.2016

KI-Mitgliederversammlung: Sonderveranstaltungen

20.04.2018 11:47:59 / SEITE 1 VON 5

Sonderveranstaltungen			Anzahl:	106
Deutsch-Chinesischer Dialog			Anzahl:	4
Dialog			Anzahl:	4
13.01.2017	57. DEUTSCH-CHINESISCHER DIALOG - Von Hamburg nach Shanghai – über den Marathon zur Kultur - Moderation:	KI-Teehaus		durchgeführt
18.06.2017	58. DEUTSCH-CHINESISCHER DIALOG - „Frauen fern der Heimat: Erfahrungen in China und Deutschland - Gesellschaft, Beruf, Familie“ - Ein Dialog im Rahmen des Schwerpunkts „Frauen im Gespräch“: RefMod???	KI-Teehaus		durchgeführt
10.07.2017	59. DEUTSCH-CHINESISCHER DIALOG - „Der Ruf des Kranichs – Ballett in China und Deutschland“ - (Hamburg Ballett) anlässlich der 43. Hamburger Ballett-Tage	KI-Teehaus		durchgeführt
03.11.2017	60. DEUTSCH-CHINESISCHER DIALOG - Zwischen Wirklichkeit und Fiktion: China und Deutschland aus filmischer Perspektive - Gesprächs- und Filmabend:	KI-Teehaus		durchgeführt
CHINA _S WELTEN			Anzahl:	5
Film (Sonderveranstaltung)			Anzahl:	1
03.11.2017	„Pèr Song“ – Ein Film von dem Regisseur	- Aufführung sowie anschließender Diskussion mit	KI-Teehaus	durchgeführt
Vortrag			Anzahl:	4
21.02.2017	Quartalsvortrag: - Corporate Governance of Banking Industry		KI-Teehaus	durchgeführt
16.05.2017	Quartalsvortrag: - Beijing, Bonn und die Bewegung: Begegnungen mit westdeutschen Aktivisten und Politikern: Ein Rückblick zur Aufnahme der diplomatischen Beziehungen vor 45 Jahren (im Rahmen der Langen Nacht der Konsulate)		KI-Teehaus	durchgeführt
17.11.2017	Vortrag: - "Popular Religion in Contemporary China" an der Universität Hamburg auf KIH-Initiative		Universität Hamburg	durchgeführt
15.12.2017	Quartalsvortrag: - China and the United States of America		KI-Teehaus	durchgeführt
Literatur			Anzahl:	3
Lesung			Anzahl:	3
10.03.2017	Literatur im Teehaus (11): Die Reise in den Westen - Moderation:		KI-Teehaus	durchgeführt
08.06.2017	Literatur im Teehaus (12) - Eine Literaturveranstaltung im Rahmen des Schwerpunkts „Frauen im Gespräch“: Moderation: Übersetzerin und Herausgeberin		KI-Teehaus	durchgeführt
24.08.2017	Literatur im Teehaus: Chinesische Bilderbücher der Gegenwart - Ein Vortrag von		Altonaer Museum	durchgeführt
Event			Anzahl:	16
Festtag			Anzahl:	3
11.02.2017	Deutsch-Chinesisches Neujahrsfest 2017 - "Jahr des Hahns"		KI-Teehaus	durchgeführt
29.05.2017	Hamburg-Shanghai Network - Abendevent zum jährlichen Gründungstag der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und Shanghai; Special Guest:		KI-Teehaus	durchgeführt
20.09.2017	10 Jahre Konfuzius-Institut - Festaakt mit Empfang		KI-Teehaus	durchgeführt
für Schüler			Anzahl:	1
03.10.2017	Maus-Türöffner-Tag 2017 - Sprache und Kultur Chinas für Kinder (und Eltern) in Kooperation mit dem Deutsch-Chinesischen Kindergarten Hamburg		KI-Teehaus	durchgeführt
Hamburg-Bezug			Anzahl:	2

16.05.2016	„Lange Nacht der Konsulate“ - Chinesische Kultur und Vortrag zur "Langen Nacht der Konsulate" - KIH-H-Beteiligung am stadtweiten Projekt der Hamburger Senatskanzlei	KI-Teehaus	durchgeführt
20.09.2017	Buchpräsentation "Der Hamburger Yu Garten" - Autor: im Rahmen 10 Jahre Konfuzius-Institut	KI-Teehaus	durchgeführt
Lampionwettbewerb			Anzahl: 1
11.02.2017	8. Hamburger Lampionmalwettbewerb (2017) - Preisverleihung an die Schulen im Rahmen des Deutsch-Chinesischen Neujahrfests 2017	KI-Teehaus	durchgeführt
Malerei			Anzahl: 1
20.09.2017	Urban Sketchers-Postkartenaktion - im Rahmen 10 Jahre Konfuzius-Institut	KI-Teehaus	durchgeführt
MUSIK			Anzahl: 3
11.02.2017	Rockkonzert mit der Band GAS - im Rahmen des Deutsch-Chinesischen Neujahrfestes	KI-Teehaus	durchgeführt
18.06.2017	„Lotosblüten“ - Chinesische Künstlerinnen und die Künste chinesischer Frauen - Ein Konzert im Rahmen des Schwerpunkts „Frauen im Gespräch“	KI-Teehaus	durchgeführt
04.10.2017	Hauskonzert - Ein Konzertabend mit dem chinesischen Orchester und chinesischen Chor des Konfuzius-Instituts sowie einer Teekunstpräsentation im Rahmen der Reihe zum zehnjährigen Bestehen des Konfuzius-Instituts an der Universität Hamburg	KI-Teehaus	durchgeführt
Tee-Ausschank			Anzahl: 1
11.02.2017	Tee-Ausschank im Pavillon - im Rahmen des Deutsch-Chinesischen Neujahrfests 2017	KI-Teehaus	durchgeführt
Teekunst			Anzahl: 1
16.05.2017	Teeausschank im Pavillon im Herzen des Sees - im Rahmen der "Langen Nacht der Konsulate"	KI-Teehaus	durchgeführt
Theater			Anzahl: 2
20.09.2017	Improvisationstheater Kalliope - im Rahmen 10 Jahre Konfuzius-Institut	KI-Teehaus	durchgeführt
20.09.2017	Alumni-Treffen - im Rahmen 10 Jahre Konfuzius-Institut	KI-Teehaus	durchgeführt
Xiangqi-Einführung			Anzahl: 1
16.05.2016	Xiangqi-Präsentation - im Rahmen der "Langen Nacht der Konsulate"	KI-Teehaus	durchgeführt
Event (KI-Beitrag)			Anzahl: 27
Aufführung			Anzahl: 4
21.01.2017	Auftritt des KIH-Orchesters bei der Frühlingsfest-Gala des Deutsch-Chinesischen Unternehmensverbands - Elysee-Hotel Hamburg	Partner-Ort	durchgeführt
17.06.2017	Chinesischer Chor: Aufführung - im Rahmen der Gala des Chinesischen Frauen-Vereins	KI-Teehaus	durchgeführt
17.06.2017	Deutsch-Chinesisches Orchester: Aufführung - im Rahmen der Gala des Chinesischen Frauen-Vereins	KI-Teehaus	durchgeführt
24.09.2017	Chinesischer Chor auf dem Vocal Colours Chorfestival - Musikpavillon, Pflanzen und Blumen	KI-Teehaus	durchgeführt
Hamburg-Bezug			Anzahl: 3
23.04.2017	Haspa Marathon Hamburg 2017 - KIH-Läufer im Rahmen der "Marathon-Brücke"	Veranstalter-Ort	durchgeführt
04.11.2017	Nacht des Wissens Hamburg - KIH-Beitrag zur Veranstaltung der Behörde für Wissenschaft, Forschung und Gleichstellung Hamburg	Universität Hamburg	durchgeführt
12.11.2017	12 KIH-Läufer beim Marathon Shanghai 2017 und Unterstützung der Kooperation zwischen der Hamburg Marathon GmbH und ihren Shanghai-Kollegen - KIH-Vertretung durch im Rahmen der "HH-Shanghai-Marathon-Brücke"	Veranstalter-Ort	durchgeführt
in Kooperation			Anzahl: 1
22.04.2017	Nachbarschafts-Flohmarkt mit Teeausschank - in Kooperation mit UHHMG	KI-Teehaus	durchgeführt
Kinder-Erlebnis			Anzahl: 1
16.09.2017	Deutsch-Chinesisches Familienfest im Hafenumuseum Hamburg - KIH-Kooperationsprojekt	Hafenumuseum	durchgeführt
Kindergarten			Anzahl: 1
13.07.2017	Sommerfest Deutsch-Chinesischer-Kindergarten -	Partner-Ort	durchgeführt
MUSIK			Anzahl: 3
22.02.2017	Lux aeterna - Das Instrument der Stille: Die chinesische Guqin - Solo: KIH-Kooperationsprojekt mit der Elbphilharmonie	Elbphilharmonie	durchgeführt
10.05.2017	FAZI - Indie-Rock aus Xi'an - KIH-Kooperation mit dem Label Maybe Mars	Partner-Ort	durchgeführt
27.09.2017	- Psychedelischer Rock aus Peking - KIH-Kooperation mit dem Label Maybe Mars	Partner-Ort	durchgeführt
Musik-Einführung			Anzahl: 2
22.02.2017	KIH-Einführung zum Konzert mit Teezeremonie: Lux aeterna - Das Instrument der Stille: Die chinesische Guqin - Referat und Teezeremonie von im Kulturzentrum Rieckhof, Harburg	Elbphilharmonie	durchgeführt
16.09.2017	2 Musik-Workshops - im Rahmen des KIH-Kooperationsprojekts "Deutsch-Chinesisches Familienfest im Hafenumuseum Hamburg"	Hafenumuseum	durchgeführt

			Anzahl:	1
Preisverleihung				
22.07.2017	ICoM Piano Award 2017: Wettbewerb und Abschlusskonzert mit Sonderpreis-Verleihung des KIHG - KIHG in Kooperation mit der Hochschule für Musik und Theater Hamburg	Museum für Kunst und Ge	durchgeführt	
			Anzahl:	8
Schach				
08.04.2017	Alster-Pokal 2017 - KIHG als Gastgeber und in Kooperation mit "Spielgemeinschaft China-Schach-Hamburg von 1989" und Deutscher Xiangqi Bund	KI-Teehaus	durchgeführt	
09.06.2017	11.06.2017 6. Hamburger China-Schach-Tage 2017 - KIHG als Gastgeber und in Kooperation mit "Spielgemeinschaft China-Schach-Hamburg von 1989" und Deutscher Xiangqi Bund	KI-Teehaus	durchgeführt	
10.06.2017	11.06.2017 24. Deutsche Einzelmeisterschaft im chinesischen Schach Xiangqi - im Rahmen der "6. Hamburger China-Schach-Tage 2017"	KI-Teehaus	durchgeführt	
11.06.2017	Deutsche Blitz-Einzelmeisterschaft im chinesischen Schach 2017 in Hamburg - im Rahmen der "6. Hamburger China-Schach-Tage 2017"	KI-Teehaus	durchgeführt	
11.06.2017	12.06.2017 Begleitturnier um die Trophäe "Hansa-Pferd 2017" - im Rahmen der "6. Hamburger China-Schach-Tage 2017"	KI-Teehaus	durchgeführt	
10.07.2017	11.07.2017 G20 Hamburg Xiangqi-Turnier - KIHG als Gastgeber und in Kooperation mit der Europäische Xiangqi-Vereinigung und der Stadt Xinyang	KI-Teehaus	durchgeführt	
28.10.2017	Elbe-Pokal 2017 - KIHG als Gastgeber und in Kooperation mit "Spielgemeinschaft China-Schach-Hamburg von 1989"	KI-Teehaus	durchgeführt	
04.11.2017	4. Shōgi Kyu-Cup Hamburg 2017 - KIHG als Gastgeber und in Kooperation mit "Spielgemeinschaft China-Schach-Hamburg von 1989"	KI-Teehaus	durchgeführt	
			Anzahl:	1
SPRACHE				
16.09.2017	3 Chinesisch-Schnupperkurse - im Rahmen des KIHG-Kooperationsprojekts "Deutsch-Chinesisches Familienfest im Hafenumuseum Hamburg"	Hafenumuseum	durchgeführt	
			Anzahl:	1
Teekunst				
16.02.2017	Lux aeterna - Elbphilharmonie+: Teezeremonie - Teemeisterin unter Moderation von im Kulturzentrum Rieckhof, Harburg	Elbphilharmonie	durchgeführt	
			Anzahl:	1
Teekunst-Einführung				
16.09.2017	3 Tee-Workshops - im Rahmen des KIHG-Kooperationsprojekts "Deutsch-Chinesisches Familienfest im Hafenumuseum Hamburg"	Hafenumuseum	durchgeführt	
			Anzahl:	10
Akademisches				
			Anzahl:	2
Fortbildung				
30.07.2017	12.08.2017 Chinesischlehre-Fortbildung Taiwan - KIHG-Teilnahme von	Partner-Ort	durchgeführt	
14.10.2017	15.10.2017 2017 Local Chinese Teachers' Training, Confucius Institute at Trier University - Hosted by Confucius Institute Headquarters (Hanban), KIHG-Teilnahme von	Partner-Ort	durchgeführt	
			Anzahl:	2
Informationsgespräch				
30.07.2017	02.08.2017 Fortbildungshospitation Projekt Tandem-Intensivkurs 2018 - auf Einladung der Ruhr-Universität Bochum	Partner-Ort	durchgeführt	
21.09.2017	23.09.2017 Arbeitstagung Beratung und Coaching in Sprachlernprozessen 2017, Universität Potsdam - KIHG-Vertretung durch	Partner-Ort	durchgeführt	
			Anzahl:	3
Konferenz				
10.02.2017	12.02.2017 EACT Inaugural Symposium: Establishing Chinese Language Education as a Subject of Study in Europe – Challenges and Opportunities - Teilnahme von	Veranstalter-Ort	durchgeführt	
02.06.2017	03.06.2017 International Conference "Teaching and Assessing Chinese in Europe: Proficiency Expectations and Assessment Instruments" - Göttingen, Germany, 2-3 June 2017 - Teilnahme von	Veranstalter-Ort	durchgeführt	
26.06.2017	01.07.2017 BCLTS-Konferenz "15th International Conference on Teaching and Learning Chinese in Higher Education" in Southampton - Teilnahme von mit Beitrag zu SEAGULL	Veranstalter-Ort	durchgeführt	
			Anzahl:	1
Lehre				
25.11.2017	8. Norddeutsches Chinesischlehreitreffen des Fachverband Chinesisch e.V. - KIHG-Teilnahme durch (mit Vortrag) in Göttingen	Partner-Ort	durchgeführt	
			Anzahl:	2
Tagung				
23.03.2017	25.03.2017 Fremdsprachenlernen im Tandem in der tertiären Bildung: Forschung, Implementierung und Qualitätssicherung - Internationale wissenschaftliche Tagung an der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald vom 23.-25. März 2017, Teilnahme von	Veranstalter-Ort	durchgeführt	
07.09.2017	09.09.2017 20. Tagung des Fachverband Chinesisch - KIHG-Teilnahme durch Universität Wien, 7. - 9. September 2017	Veranstalter-Ort	durchgeführt	
			Anzahl:	8
Ausstellung				

			Anzahl:	
BÜCHER			2	
24.08.2017	31.08.2017	Ausstellung "Ausgewählte Bilderbücher aus China" - KIH-H-Kooperationsprojekt mit dem Kinderbuchhaus im Altonaer Museum und dem CI Headquarters	Altonaer Museum	durchgeführt
07.09.2017	20.09.2017	Ausgewählte Bilderbücher aus China - zweiwöchige Kinderbuchausstellung im Teehaus	KI-Teehaus	durchgeführt
Festtag			1	
20.09.2017		Ausstellung zur Geschichte des KIH-H - im Rahmen 10 Jahre Konfuzius-Institut	KI-Teehaus	durchgeführt
in Kooperation			1	
10.07.2017	11.07.2017	Xiangqi-Kulturausstellung zum G20 Hamburg "Experience China-Xinyang Xiangqi Culture Exhibition Hamburg" - KIH-H als Gastgeber und in Kooperation mit "Spielgemeinschaft China-Schach-Hamburg von 1989" und Deutscher Xiangqi Bund	KI-Teehaus	durchgeführt
Lesung			2	
24.08.2017		Lesung für Kita-Gruppen "Ausgewählte Bilderbücher aus China" - KIH-H-Kooperationsprojekt mit dem Kinderbuchhaus im Altonaer Museum und dem CI Headquarters	Altonaer Museum	durchgeführt
07.09.2017		Lesung für Kinder - zur zweiwöchigen Kinderbuchausstellung im Teehaus	KI-Teehaus	durchgeführt
Sonderprojekt			2	
13.03.2017	24.03.2017	Kontaktreise Shanghai und Peking I zum Erhalt von Musikrechten für die Ausstellung SECRET SOUNDS - im Projektrahmen der China Time 2016 (gefördert vom Hanban und der Kulturbehörde Hamburg)	Partner-Ort	durchgeführt
10.09.2017	10.09.2017	Wanderausstellung SECRET SOUNDS im Rahmen des Festivals Alte Musik Knechtsteden 2017 - KIH-H-Leihe in Kooperation mit dem KI Düsseldorf	Kooperationspartner-Ort	durchgeführt
Workshop			11	
Buddhismus			3	
25.06.2017		Chinesischer Buddhismus – reichhaltige Tradition, lebendige Praxis: Eine Einführung mit Exkursion zum neugegründeten Chan-Meditationszentrum des Liuzu-Klosters - Teil 1: halbtägige Einführung in die theoretischen und praktischen Grundlagen des chinesischen Buddhismus	KI-Teehaus	durchgeführt
28.06.2017		Chinesischer Buddhismus – reichhaltige Tradition, lebendige Praxis: Eine Einführung mit Exkursion zum neugegründeten Chan-Meditationszentrum des Liuzu-Klosters - Teil 2: Ganztagesexkursion nach Katlenburg-Lindau zu dem neugegründeten Chan-Meditationszentrum	Kooperationspartner-Ort	durchgeführt
28.06.2017		Vorgespräch Chinesischer Buddhismus – reichhaltige Tradition, lebendige Praxis: Eine Einführung mit Exkursion zum neugegründeten Chan-Meditationszentrum des Liuzu-Klosters - I mit Vertretern des Liuzu-Klosters	Kooperationspartner-Ort	durchgeführt
Gartenkunst			4	
07.02.2017		Alte Chinesische Gartenkunst - Seminar (1v4 Termine) geleitet von S	KI-Teehaus	durchgeführt
14.02.2017		Alte Chinesische Gartenkunst - Seminar (2v4 Termine) geleitet von S	KI-Teehaus	durchgeführt
21.02.2017		Alte Chinesische Gartenkunst - Seminar (3v4 Termine) geleitet von S	KI-Teehaus	durchgeführt
28.02.2017		Alte Chinesische Gartenkunst - Seminar (4v4 Termine) geleitet von S	KI-Teehaus	durchgeführt
MUSIK			1	
14.09.2017		Workshop-Treffen Chor der Johanniskirche - Probe mit Einführung in die chinesische Sprache () und Einführung in die chinesische Musik (I)	KI-Teehaus	durchgeführt
Xiangqi-Workshop			3	
23.02.2017		Weiqi (Go) Anfängerworkshop -	KI-Teehaus	durchgeführt
27.04.2017		Weiqi (Go) Anfängerworkshop -	KI-Teehaus	durchgeführt
30.11.2017		Weiqi (Go) Anfängerworkshop - I	KI-Teehaus	geplant
Projekt			5	
Chinese Bridge			1	
16.06.2017	17.06.2017	Chinese Bridge Competition 2017 - Betreuung der Hamburger Schüler in Göttingen (Begleitung: S)	Partner-Ort	durchgeführt
in Kooperation			1	
06.04.2017		Konzeptionstreffen game-Initiative - KIH-H mit HWF Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH, vom Deutschen Xiangqi-Bund	Partner-Ort	durchgeführt
MUSIK			1	
12.03.2017		MIcappella und B'Noise: A Cappella-Konzert im Teehaus - mit einem Gastauftritt des KIH-H-Chors	KI-Teehaus	durchgeführt
Teehaus			1	
28.01.2017		Urban Sketchers - Teehaus-Skizzen	KI-Teehaus	durchgeführt
Workshop			1	

11.03.2017	MiCappella-Workshops - Workshops mit dem deutschen Acapella-Ensemble B'Noise und dem Chor des Konfuzius-Instituts	KI-Teehaus	durchgeführt
KI-Netzwerk			Anzahl: 14
Delegationsbesuch			Anzahl: 2
12.01.2017	Delegationsbesuch Fudan-Universität - betreut von	Konfuzius-Institut, Univers	durchgeführt
16.06.2017	Delegationsbesuch Dianhong anlässlich Teehaus-Kooperation - durchgeführt von	KI-Teehaus	durchgeführt
Hamburg-Bezug			Anzahl: 2
13.10.2017	30.10.2017 Kontaktreise-China 2017/10 - (Fudan-Universität und diverse Kooperationspartner)	Partner-Ort	durchgeführt
08.12.2017	Welcome Party für chinesische Neustudierende an der Universität Hamburg - KIH- Gastgeberschaft für CAVH	KI-Teehaus	durchgeführt
in Kooperation			Anzahl: 1
24.02.2017	Kooperationstreffen mit und bei der Literarischen Gesellschaft Lüneburg - KIH-Vertretung durch	Partner-Ort	durchgeführt
intern			Anzahl: 4
17.02.2017	KIH-Betriebsausflug - Ausstellungsbesuch in Chinoiseries-Ausstellung im Museum für Kunst und Gewerbe (betreut von) und gemeinsames Essen im China Shidu-Restaurant	diverse Orte	durchgeführt
01.03.2017	Verabschiedung der Reichshof - gemeinsames Frühstück im Hotel	Veranstalter-Ort	durchgeführt
24.04.2017	01.05.2017 Jahresmitgliederversammlung des Konfuzius-Instituts an der Universität Hamburg e.V. - in Shanghai (mit Kontakttreffen von bei Yu Yuan, Hanban und Instrumentenfabrik)	Partner-Ort	durchgeführt
17.11.2017	KIH-Betriebsausflug - Live Escape Game und Abendessen	diverse Orte	durchgeführt
Interview			Anzahl: 1
30.08.2017	Interview Hamburg1 - Imke Homma zur "Kinderbuchausstellung"	Altonaer Museum	durchgeführt
Konfuzius-Institute			Anzahl: 4
20.01.2017	"Chunajie Reception Conference" ausgerichtet von der chinesischen Botschaft Berlin - KIH-Vertretung durch I	Veranstalter-Ort	durchgeführt
21.02.2017	KI-Direktorentreffen in Berlin anlässlich Einladung von zur Diskussionsrunde - KIH-Vertretung durch I ; chinesische Botschaft Berlin	Partner-Ort	durchgeführt
08.09.2017	10.09.2017 KI-Direktorentreffen in München - KIH-Vertretung durch I ; Konfuzius-Institut München	Veranstalter-Ort	durchgeführt
11.12.2016	13.12.2015 KI-Weltkonferenz 2017 in Xi'an - KIH-Vertretung durch	Partner-Ort	durchgeführt
Schulen			Anzahl: 2
Workshop			Anzahl: 2
11.07.2017	Einführung in die chinesischen Orchesterinstrumente - Sondertermin für die Projektwoche der 8. und 9. Klasse des Hansa-Gymnasiums Bergedorf	KI-Teehaus	durchgeführt
12.12.2017	Einführung in die chinesischen Orchesterinstrumente - Sondertermin für die Gewinner des Lampionmalwettbewerbs „GBS Roethmoorweg PEDIA gemeinnützige Bildung“	KI-Teehaus	durchgeführt
Buchbare Veranstaltungen			Anzahl: 1
Teekunst			Anzahl: 1
22.05.2017	25.05.2017 "Chinesische Teeverkostung" als Begleitveranstaltung zur Presseveranstaltung - für Square Enix GmbH (23.-25.05.2017 plus Probelauf 22.05.17)	KI-Teehaus	durchgeführt

Mittel-Übersicht

zur KIH-Mitgliederversammlung am 27.04.2017, Shanghai



GESAMT: 126.150,64 € 419.470,11 € 10.463.029,61 € 10.336.878,97 € 22.515,17 € 305.273,12 € 0,00 € 4.012.942,10 € 2.753.857,32 € 3.304.838,95 € 3.320.874,50 € 32759

zum KIH-Mitglieder-Zwischentreffen am 27.04.2017

21.04.2017 18:53:21 / SEITE 1 VON 2

Buchungsstand: 20.04.2017	davon:						davon:					
	Saldo	Saldo-lfd	Einnahmen	Ausgaben	E-verplant	A-verplant	Umbu	KI-Eigenleist.	Geldw.Leist.	Bewilligung	Antrag	Bu
laufend	126.150,64 €	419.470,11 €	3.238.940,02 €	3.112.789,38 €	18.472,17 €	305.246,12 €	-224.477,37 €	1.404.929,53 €	1.283.099,67 €	1.379.429,76 €	1.017.227,99 €	15346
02.B Hanban 08 (2015)	3.596,60 €	3.596,60 €	589.054,57 €	585.457,97 €	0,00 €	409,08 €	117.679,48 €	409.722,88 €	289.393,02 €	271.250,20 €	333.063,80 €	2517
02.B Hanban 09 (2016)	7.650,51 €	10.529,67 €	479.405,18 €	471.754,67 €	301,22 €	5.243,23 €	111.039,86 €	2.000,00 €	3.000,00 €	357.692,12 €	407.363,64 €	1986
02.B Hanban 10 (2017)	-238.624,45 €	-47.504,71 €	113.140,11 €	351.764,56 €	920,95 €	239.496,61 €	80.983,98 €	0,00 €	0,00 €	28.818,44 €	0,00 €	715
02.HS-AuKI Klangausstellung „Secret Sounds“ (2016)	5.087,93 €	6.087,93 €	88.808,27 €	83.720,34 €	14.200,00 €	6.045,75 €	4.800,00 €	2.000,00 €	0,00 €	71.200,00 €	71.200,00 €	163
02.HS-DrP UHH-Doktorandenprogramm (2013-16)	513,58 €	513,58 €	132.010,00 €	131.496,42 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	180.000,00 €	180.000,00 €	121.650,00 €	0,00 €	13
02.HS-DrP UHH-Doktorandenprogramm (2017-20)	0,00 €	52.000,00 €	62.400,00 €	62.400,00 €	0,00 €	52.000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	62.400,00 €	0,00 €	10
02.HS-KB Konzertreihe „Secret Sounds“ (2016)	-1.243,09 €	-1.243,09 €	7.744,50 €	8.987,59 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	6.000,00 €	6.000,00 €	55
02.HS-Te Teehaus (2012-15)	0,00 €	0,00 €	198.419,00 €	198.419,00 €	0,00 €	418,80 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	198.419,00 €	199.600,55 €	56
02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2016	-3.724,46 €	-3.724,46 €	1.000,00 €	4.724,46 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	17
02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2017	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1
03.B Förderer II, Kooperationspartner	0,00 €	0,00 €	31.615,60 €	31.615,60 €	2.750,00 €	0,00 €	-18.869,19 €	206.841,15 €	206.341,15 €	4.000,00 €	0,00 €	115
05. Universität Hamburg	611,17 €	47.167,09 €	258.000,00 €	257.388,83 €	0,00 €	0,00 €	-257.388,83 €	689.789,50 €	689.789,50 €	258.000,00 €	0,00 €	115
06. KI-Verein	352.282,85 €	352.047,50 €	1.277.342,79 €	925.059,94 €	300,00 €	1.632,65 €	-262.722,67 €	-85.424,00 €	-85.424,00 €	0,00 €	0,00 €	9583
abgeschlossen	0,00 €	0,00 €	2.850.519,66 €	2.850.519,66 €	0,00 €	0,00 €	221.199,17 €	2.522.423,24 €	1.385.168,32 €	1.812.596,89 €	2.152.984,21 €	10245
01.A BWF (2007)	0,00 €	0,00 €	31.615,64 €	31.615,64 €	0,00 €	0,00 €	-25,68 €	0,00 €	0,00 €	20.700,00 €	0,00 €	61
01.B BWF - Personalmittel (2008-12)	0,00 €	0,00 €	235.478,94 €	235.478,94 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	231.800,00 €	0,00 €	89
02.A Hanban 01 (2007/08)	0,00 €	0,00 €	79.426,31 €	79.426,31 €	0,00 €	0,00 €	-12.380,20 €	266.168,43 €	118.560,00 €	67.503,71 €	77.000,00 €	349
02.B Hanban 02 (2009)	0,00 €	0,00 €	181.490,60 €	181.490,60 €	0,00 €	0,00 €	-22.496,85 €	272.046,85 €	84.071,15 €	130.994,05 €	181.210,66 €	514
02.B Hanban 03 (2010)	0,00 €	0,00 €	307.058,47 €	307.058,47 €	0,00 €	0,00 €	36.660,81 €	374.165,17 €	182.455,50 €	158.493,99 €	295.999,96 €	1045
02.B Hanban 04 (2011)	0,00 €	0,00 €	298.394,04 €	298.394,04 €	0,00 €	0,00 €	33.091,19 €	382.550,75 €	206.298,00 €	165.840,47 €	290.411,10 €	1484
02.B Hanban 05 (2012)	0,00 €	0,00 €	386.532,95 €	386.532,95 €	0,00 €	0,00 €	34.138,15 €	329.930,84 €	198.016,75 €	206.205,47 €	365.623,07 €	1786
02.B Hanban 06 (2013)	0,00 €	0,00 €	397.105,34 €	397.105,34 €	0,00 €	0,00 €	60.593,60 €	433.380,00 €	290.110,50 €	225.357,73 €	315.491,98 €	1710
02.B Hanban 07 (2014)	0,00 €	0,00 €	558.118,39 €	558.118,39 €	0,00 €	0,00 €	145.162,95 €	391.693,91 €	267.393,00 €	234.456,80 €	282.173,00 €	2264
02.HS-Au Ausstellungsequipment (2010-11)	0,00 €	0,00 €	12.445,58 €	12.445,58 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	12.445,58 €	12.445,58 €	9
02.HS-Bi Bibliotheksaufbau (2010-12)	0,00 €	0,00 €	20.602,23 €	20.602,23 €	0,00 €	0,00 €	-13.235,29 €	0,00 €	0,00 €	20.477,82 €	0,00 €	146
02.HS-Bi UHH-Bibliothekszusammenarbeit (2013)	0,00 €	0,00 €	8.952,00 €	8.952,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	8.952,00 €	0,00 €	4
02.HS-CCSP UHH-Confucius China Study Plan (2015)	0,00 €	0,00 €	8.950,00 €	8.950,00 €	0,00 €	0,00 €	-175,09 €	0,00 €	0,00 €	8.950,00 €	10.120,00 €	15
02.HS-LF Lehrer-Fortbildung (2010-11)	0,00 €	0,00 €	145.818,04 €	145.818,04 €	0,00 €	0,00 €	-6.445,25 €	0,00 €	0,00 €	130.154,77 €	219.596,00 €	202
02.HS-Mu Multimediale Ausstattung (2009-10)	0,00 €	0,00 €	5.405,90 €	5.405,90 €	0,00 €	0,00 €	-235,50 €	0,00 €	0,00 €	5.405,90 €	0,00 €	4
02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2014	0,00 €	0,00 €	7.044,99 €	7.044,99 €	0,00 €	0,00 €	-4.502,00 €	0,00 €	0,00 €	7.020,00 €	0,00 €	28
02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2015	0,00 €	0,00 €	9.733,07 €	9.733,07 €	0,00 €	0,00 €	155,07 €	2.107,00 €	900,00 €	9.568,00 €	19.245,00 €	94
02.HS-TSpr Tag der chinesischen Sprache 2013	0,00 €	0,00 €	13.476,94 €	13.476,94 €	0,00 €	0,00 €	-7.446,51 €	130,00 €	0,00 €	13.376,94 €	0,00 €	37

Buchungsstand: 20.04.2017	davon:							davon:					Bu
	Saldo	Saldo-Ifd	Einnahmen	Ausgaben	E-verplant	A-verplant	Umbu	KI-Eigenleist.	Geldw.Leist.	Bewilligung	Antrag		
02.HS-Ve Veranstaltungsequipment (2012)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	7.069,86 €	4
02.HS-Vid Video-KIHG-Selbstdarstellung (2013/14)	0,00 €	0,00 €	11.042,13 €	11.042,13 €	0,00 €	0,00 €	246,47 €	0,00 €	0,00 €	10.795,66 €	0,00 €	0,00 €	17
02.HS-Vo Volunteer-Programm (2010-11)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	17.160,00 €	17.160,00 €	0,00 €	4
03.A Förderer I (2008-10)	0,00 €	0,00 €	73.878,59 €	73.878,59 €	0,00 €	0,00 €	6.363,78 €	0,00 €	0,00 €	67.500,00 €	0,00 €	0,00 €	107
03.C EU-Seagull (2013-15)	0,00 €	0,00 €	27.949,51 €	27.949,51 €	0,00 €	0,00 €	-24.798,30 €	13.363,42 €	13.363,42 €	29.438,00 €	29.438,00 €	0,00 €	109
04. Deutsch-Chinesischer-Dialog (2008-10)	0,00 €	0,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €	0,00 €	0,00 €	-3.472,18 €	56.886,87 €	24.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €	0,00 €	163
unrealisiert	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	37.850,00 €	3
02.HS-JK Jahr der chinesischen Kultur 2012	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	37.850,00 €	1
02.HS-KulMa Kulturmanagement (2016-17)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1
02.HS-Op KI-Gemeinschaftsprojekt Peking-Oper (2016)	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1
technisch	0,00 €	0,00 €	4.373.569,93 €	4.373.569,93 €	4.043,00 €	27,00 €	3.278,20 €	85.589,33 €	85.589,33 €	112.812,30 €	112.812,30 €	0,00 €	7165
02.HS-VL Volunteer-Lehrer (2012-ff)	0,00 €	0,00 €	5.918,80 €	5.918,80 €	4.000,00 €	0,00 €	0,00 €	82.189,33 €	82.189,33 €	112.812,30 €	112.812,30 €	0,00 €	166
07. Technisches Konto Uni-Verwaltung (2007-10)	0,00 €	0,00 €	265.639,50 €	265.639,50 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	89
08. cpd - conto pro diverse	0,00 €	0,00 €	4.102.011,63 €	4.102.011,63 €	43,00 €	27,00 €	3.278,20 €	3.400,00 €	3.400,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	6910

Erläuterungen:	Saldo	Budgetstand iSv. Einnahmen minus Ausgaben (inklusive der "weitgehend sicher" anfallenden Zahlungen)
	Saldo-Ifd	Für die laufenden Budgets ist das bis zum Buchungsstand realisierte Saldo iSv. Einnahmen minus Ausgaben ausgewiesen.
	Einnahmen, Ausgaben	Einnahmen und Ausgaben bilden alle Zahlungsvorgänge auf dem Girokonto, der Handkasse und dem Tagesgeldkonto sowie die Umbuchungen und bereits fest eingeplanten Zahlungen ab. In der Summe können sie größer als die bewilligte Zuwendung sein, weil einzelne Zahlungsvorgänge und Umbuchungen eine "bilanzverlängernde" Wirkung haben. Beispiel "bilanzverlängernde" Wirkung: KIHG trägt bei einer Kooperation die Hälfte der Kosten. Fall 1 (keine Wirkung): KIHG überweist seinen Anteil -> Ausgaben 500, Saldo -500; Fall 2 (Wirkung): KIHG überweist zunächst Gesamtbetrag, der Partner erstattet seinen Anteil anschließend an das KIHG: Einnahmen 500, Ausgaben 1000, Saldo -500. Analog verhält es sich mit den Umbuchungen v.a. der zunächst vollständig im jeweiligen Hanban-Budget geführten Lohnbuchhaltung, von wo ggf. der Teil der Lohnzahlungen auf andere Budgets umgebucht werden.
	E-A-verplant	"weitgehend sicher" anfallende Zahlungen (Löhne, Honorare, Abgaben, Gebühren etc.) angesichts vorhandener Verträge, Auftragsbestätigungen oder verbindlicher Absprachen
	Umbu	Umbuchungen, die erforderlich sind, um den realen Zahlungsverkehr den jeweiligen Budgets, Projekten, Veranstaltungen und Verträgen korrekt zuordnen zu können und unterschiedlichen Berichtsansforderungen gegenüber den Zuwendungsgebern, Finanzamt und Sozialversicherungen gerecht zu werden. Insgesamt ist die Summe immer gleich Null.
	KI-Eigenleist.	Die KI-Eigenleistungen sind ein Instrument für die Berichterstattung, das nur im Bedarfsfall systematisch die Eigenbeiträge des Konfuzius-Instituts bzw. der deutschen Seite ausweist. Zahlen zu den KI-Eigenleistungen sind grundsätzlich erst nach abgeschlossener Berichterstellung aussagekräftig.
	Geldw.Leist.	Die geldwerten Leistungen sind als Bestandteil der KI-Eigenleistungen gesondert ausgewiesen. Die Leistungen der Kooperationspartner basieren idR. auf Schätzwerten.
	Bewilligung	Höhe der bewilligten Mittel
	Antrag	gemäß offiziell eingereichten Unterlagen vom Zuwendungsgeber beantragte Summe (ohne KI-Eigenleistungen)
	Bu	Anzahl der Buchungen

Mittel-Übersicht mit Budgetinformationen

zur KI-Mitgliederversammlung am 27.04.2017, Shanghai



GESAMT: 126.150,64 € 419.470,11 € 3.238.940,02 € 3.112.789,38 € 18.472,17 € 305.246,12 € -224.477,37 € 1.404.929,53 € 1.283.099,67 € 1.379.429,76 € 1.017.227,99 € 15346

Mittel-Übersicht zur KI-Mitgliederversammlung am 27.04.2017

21.04.2017 19:30:17 / SEITE 1 VON 2

Buchungsstand: 20.04.2017	davon:											Bu
	Saldo	Saldo-lfd	Einnahmen	Ausgaben	E-verplant	A-verplant	Umbu	KI-Eigenleist.	Geldw.Leist.	Bewilligung	Antrag	
laufend	126.150,64 €	419.470,11 €	3.238.940,02 €	3.112.789,38 €	18.472,17 €	305.246,12 €	-224.477,37 €	1.404.929,53 €	1.283.099,67 €	1.379.429,76 €	1.017.227,99 €	15346
02.B Hanban 08 (2015)	3.596,60 €	3.596,60 €	589.054,57 €	585.457,97 €	0,00 €	409,08 €	117.679,48 €	409.722,88 €	289.393,02 €	271.250,20 €	333.063,80 €	2517
Budget-Info:	8. reguläres Jahresbudget für 2015 des Hanban/Confucius Institute Headquarters											
Anmerkung:	Die Restmittel werden für noch in 2017 reichende Projekte verwendet.											
02.B Hanban 09 (2016)	7.650,51 €	10.529,67 €	479.405,18 €	471.754,67 €	301,22 €	5.243,23 €	111.039,86 €	2.000,00 €	3.000,00 €	357.692,12 €	407.363,64 €	1986
Budget-Info:	9. reguläres Jahresbudget für 2016 des Hanban/Confucius Institute Headquarters											
Anmerkung:	Aufgrund einer Vielzahl ambitionierter Projekte im Rahmen von China Time 2016 bewilligte das Hanban das bisher höchste reguläre Jahresbudget. Die Berichterstattung erfolgt in der ersten Maihälfte. Im Rahmen dieses Budgets findet auch buchungs- und berichterstattungstechnisch der Defizit-Ausgleich für 02.HS-AuKI Klangausstellung „Secret Sounds“ (2016) und 02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2016 statt.											
02.B Hanban 10 (2017)	-238.624,45 €	-47.504,71 €	113.140,11 €	351.764,56 €	920,95 €	239.496,61 €	80.983,98 €	0,00 €	0,00 €	28.818,44 €	0,00 €	715
Budget-Info:	10. reguläres Jahresbudget für 2017 des Hanban/Confucius Institute Headquarters											
Anmerkung:	Die Antragstellung erfolgt in der ersten Maihälfte. Das KIH rechnet mit einer niedrigeren Bewilligungshöhe als im Vorjahr.											
02.HS-AuKI Klangausstellung „Secret Sounds“ (2016)	5.087,93 €	6.087,93 €	88.808,27 €	83.720,34 €	14.200,00 €	6.045,75 €	4.800,00 €	2.000,00 €	0,00 €	71.200,00 €	71.200,00 €	163
Budget-Info:	Sondermittel für Konzeption und Durchführung einer Ausstellung mit Begleitprogramm im Rahmen von China Time 2016											
Anmerkung:	Die Sondermittel konnte das KIH vom Hanban (49.200 €), der Kulturbehörde der Freien Hansestadt Hamburg (20.000 €) sowie von Sponsoren (2.000 €) einwerben für ein Sonderausstellungsprojekts als zentralen kulturellen Beitrag zum CHINA-TIME-Motto SECRET SOUNDS, das einem breiten Publikum die Vielfalt der chinesischen Musikkultur in Geschichte und Gegenwart in multimedialer Weise nahe bringt. Die Berichterstattung erfolgt Ende April.											
02.HS-DrP UHH-Doktorandenprogramm (2013-16)	513,58 €	513,58 €	132.010,00 €	131.496,42 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	180.000,00 €	180.000,00 €	121.650,00 €	0,00 €	13
Budget-Info:	Hanban-Sondermittel für das UHH-Doktorandenprogramm "China in Deutschland, Deutschland in China 1830-1950"											
Anmerkung:	Die Antragstellung und Bewilligung erfolgte direkt über f n Absprache mit Z Die vom Hanban über das KIH bereit gestellten Mittel hat die UHH in 2013/09 abgerufen. Die China-Abteilung der UHH schätzt den Wert der darüber hinaus mit den Partnern vereinbarten Leistungen auf 180.000 Euro (Stipendienjahr in Shanghai, Bücher). Aus arbeitsrechtlichen Gründen hat die UHH ein Stipendium aus Haushaltsmitteln getragen. Die dadurch verbliebenen Mittel standen - in Absprache mit - für eine im Rahmen des Programms geplante Konferenz in 2016 zum Abruf.											
02.HS-DrP UHH-Doktorandenprogramm (2017-20)	0,00 €	52.000,00 €	62.400,00 €	62.400,00 €	0,00 €	52.000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	62.400,00 €	0,00 €	10
Budget-Info:	Hanban-Sondermittel für die 2. Phase (2017-2020) des UHH-Doktorandenprogramms "China in Deutschland, Deutschland in China 1830-1950"											
Anmerkung:	Die Antragstellung und Bewilligung für die 2. Phase erfolgte direkt über die Universität Hamburg. Die Hanban-Zuwendung in 2017 für vier Stipendien sind im April bereits eingegangen. Die Auszahlungen für März und April hat das KIH vorgenommen; die Restmittel werden an die UHH weitergeleitet, sobald die UHH-Verwaltung die Voraussetzung dafür geschaffen hat.											
02.HS-KB Konzertreihe „Secret Sounds“ (2016)	-1.243,09 €	-1.243,09 €	7.744,50 €	8.987,59 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	6.000,00 €	6.000,00 €	55
Budget-Info:	Sondermittel der Kulturbehörde der Freien Hansestadt Hamburg für eine Konzertreihe im Rahmen von China Time 2016											
Anmerkung:	Die Kulturbehörde förderte mit 6.000 € eine Konzertreihe und einen Kompositionswettbewerb zu Neuer Musik und China, die das KIH in Zusammenarbeit mit dem Hamburger Kammerkunstverein und der Handelskammer Hamburg durchführten. Die Berichterstattung erfolgt Ende April.											
02.HS-Te Teehaus (2012-15)	0,00 €	0,00 €	198.419,00 €	198.419,00 €	0,00 €	418,80 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	198.419,00 €	199.600,55 €	56
Budget-Info:	Hanban-Sondermittel für Umbau/Renovierung, Einrichtung/Design und Equipment. Verwaltet wird das Budget vom KIH. Die Verwendung erfolgt in enger Absprache mit der UHHMG.											
Anmerkung:	KIH und UHHMG kooperierten in der Detaildiskussion über die Verwendung der Mittel. Sie wurden in 2015 nahezu vollständig verwendet. Darüber hinaus investierte das KIH aus "06. Verein"-Mitteln noch in größerem Maße in den KIH-Bürobereich und den Teehaus-Pavillon. Die Restmittel werden noch für einige Detailarbeiten (z.B. Beschilderung) genutzt sein.											

Buchungsstand: 20.04.2017	davon:											Bu	
	Saldo	Saldo-lfd	Einnahmen	Ausgaben	E-verplant	A-verplant	Umbu	KI-Eigenleist.	Geldw.Leist.	Bewilligung	Antrag		
02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2016	-3.724,46 €	-3.724,46 €	1.000,00 €	4.724,46 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	17
Budget-Info:	Hanban-Sondermittel für ein weltweites Headquarters-Projekt												
Anmerkung:	Das jährliche Sonderprojekt wurde - auf Wunsch des Hanban - in 2016 über das reguläre Jahresbudget beantragt und bewilligt; entsprechend werden die Ausgaben auch über das Jahresbudget ausgeglichen.												
02.HS-TKI Tag der Konfuzius-Institute 2017	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	1
Budget-Info:	Hanban-Sondermittel für ein weltweites Headquarters-Projekt												
Anmerkung:	Die Antragstellung erfolgt im Sommer. Das KIHG rechnet mit einer Bewilligungshöhe wie im Vorjahr.												
03.B Förderer II, Kooperationspartner	0,00 €	0,00 €	31.615,60 €	31.615,60 €	2.750,00 €	0,00 €	-18.869,19 €	206.841,15 €	206.341,15 €	4.000,00 €	0,00 €	0,00 €	115
Budget-Info:	Leistungen von Kooperationspartnern und Kleinförderern												
Anmerkung:	Die KIHG-Eigenleistungen bzw. geldwerten Leistungen sind hier nur von 2009 bis 2011 systematisch erfasst, da sich die technischen und inhaltlichen Anforderungen der Berichterstattung gegenüber dem Hanban ab 2012 verändert haben. Das Saldo ist gleich Null, da die Kostenbeteiligungen dem Budget des jeweiligen Projekts bzw. der Veranstaltung zugeordnet wurden.												
05. Universität Hamburg	611,17 €	47.167,09 €	258.000,00 €	257.388,83 €	0,00 €	0,00 €	-257.388,83 €	689.789,50 €	689.789,50 €	258.000,00 €	0,00 €	0,00 €	115
Budget-Info:	Gebucht sind an dieser Stelle die Infrastruktur-Leistungen der Universität Hamburg gemäß der UHH-Rahmenvereinbarung mit dem Hanban von 2007/06, die wesentlich für die Berichterstattung an das Hanban - als Beteiligung des deutschen institutionellen Partners - sind (KI-Eigenleistungen). Hinzu kommen seit 2013 die aus dem Kooperationsvertrag zwischen der UHH und dem KIHG vom 20.03.2013 resultierenden Zahlungen in Höhe von 258.000 Euro. Die Mittel werden vom KIHG einzig zur Finanzierung der verwendet.												
Anmerkung:	Bei den geldwerten UHH-Leistungen handelt es sich v.a. um die Bereitstellung von Räumlichkeiten, IKT, Büroarbeitsplatzpauschale und Verw. Gemeinkostenzuschlag (15%); die Daten basieren auf einer Auskunft der UHH-Bauabteilung sowie KIHG-Schätzungen.												
06. KI-Verein	352.282,85 €	352.047,50 €	1.277.342,79 €	925.059,94 €	300,00 €	1.632,65 €	-262.722,67 €	-85.424,00 €	-85.424,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	9583
Budget-Info:	Die überwiegend aus Sprachkurs-Teilnehmergebühren stammenden Mittel dienen vornehmlich der Liquiditätssicherung sowie als Risikorücklage und Investitionsfonds.												
Anmerkung:	Nach erfolgreichem Liquiditäts- und Rücklagenaufbau während der Gründungsphase erfolgten in der Konsolidierungsphase und angesichts des wachsenden KIHG-Aktivitätsspektrums Investitionen v.a. hinsichtlich des KIHG-Bürobereichs und der Teehausausstattung, sowie ein verstärkter Rücklagenaufbau für Finanzierungsbedarfe in der weiteren Zukunft.												